



## Norge-Kinasamarbeidet innen TKM

### Årsrapport 2009

Bevilgningen for Norge-Kinasamarbeidet innen TKM for 2009 ble betydelig redusert og dekket derfor kun driftskostnader dette året.

#### 1. FORSKNING, VEILEDNING OG UTVEKSLING

##### Forskning

- *"Development of a Primary Care Model which Acknowledges Several Systems of Care in Norway and China"*  
Dette er arbeidstittelen på et nytt og spennende samarbeid som NK samarbeidet ved Jianping Liu, Vinjar Fønnebø og Terje Alræk har etablert sammen med senter for Distriktsmedisin UiT, representert ved Svein Steinert og Ivar Johannes Aaraas. Dette prosjektet er knyttet til TKM og oppbygging av en primærhelsetjeneste i Kina. Prosjektet blir lagt til en fattig del av Kina, hvor helsetjenestetilbudet er dårlig. NK-samarbeidet har tatt initiativet til dette prosjektet ut fra at Helse- og omsorgsdepartementet har ønsket en vridning av samarbeidet i retning av mer vekt på primærhelsetjenesten/primærhelsereform i Kina.
- *Acuflash*  
Studien er nå i slutfasen. Stipendiaten (Einar Borud) knyttet til prosjektet har levert inn avhandlingen for vurdering. Går alt som planlagt, vil disputas finne sted april 2010. Totalt er det per dags dato publisert 8 artikler fra Acuflash-materialet.
- *Lindrende kreftbehandling*  
Xi Yuan sykehuset er godt i gang med sin studie knyttet til kolonkreft. Prosjektet har mottatt 1,5 millioner RMB fra the Ministry of Science and Technology. Jianping Liu og Terje Alræk gir forskningsfaglig bistand og følger opp arbeidet. Fra kinesisk side er det ønskelig å få tilgang til det norske registeret for colorectal cancer. NK-samarbeidet vil være behjelpelig med dette.
- *Chronic Fatigue Syndrom (CFS/ME)*  
Alræk har kontakt med kinesiske og koreanske forskere. Blant annet gjør de en systematisk oversikt over studier som er publisert i de to landene hvor behandlingen er tradisjonell kinesisk eller koreansk medisin gitt til pasienter med diagnosen CFS/ME.

#### NAFKAM

#### Nasjonalt forskningscenter innen komplementær og alternativ medisin

Det helsevitenskapelige fakultet  
Universitetet i Tromsø, 9037 Tromsø  
Telefon 77 64 66 50 Fax 77 64 68 66  
e-post: [nafkam@helsefak.uit.no](mailto:nafkam@helsefak.uit.no)  
[www.nafkam.no](http://www.nafkam.no)

- *Akupunktur og leddgikt*  
Pasientene i pilotprosjektet Akupunktur og leddgikt ble invitert til en oppfølgende konsultasjon med revmatolog tre måneder etter avsluttet akupunkturbehandling (i mars 2008). Artikler er under utarbeidelse. Studien fikk omtale i bladet *Revmatikeren*.

### **Veiledning og utveksling**

- Jianping Liu har veiledet en masterstudent, Trine Stub. Masteroppgaven hennes er fullført og har tittelen: "Acupuncture for depression: an overview of systematic reviews and randomized clinical trials"
- Alræk og Liu veiledet medisinstudentene (Tromsø) Amund Evensen og Karsten H Simonsen i oppgaven "Kan akupunktur påvirke motilitet i mage-tarm?" (valgfri periode 2. studieår)
- Alræk og Liu har startet veiledning av medisinstudentene (Tromsø) Morten Pedersen og Catrine D Rafaelsen, studieopphold i Kina mars 2010. Oppgaven de vil skrive er "Akupunkturbehandling av Bells parese" (valgfri periode 2. studieår)
- Alræk er oppnevnt som veileder for medisin- og forskerlinjestudent (UiB) Xi Hu Ni.

## **2. KUNNSKAPSFORMIDLING**

### **Publikasjoner**

- Borud EK, Alræk T, White A, Grimsgaard S. The Acupuncture on Hot Flashes Among Menopausal Women study: observational follow-up results at 6 and 12 months. *Menopause*.
- Borud EK, Alræk T, White A, Grimsgaard S. The acupuncture treatment for postmenopausal hot flushes (Acuflysh) study: traditional Chinese medicine diagnoses and acupuncture points used, and their relation to the treatment response. *Acupunct Med*. 2009 Sep;27(3)
- Borud EK, Alræk T, White A, Fonnebo V, Eggen AE, Hammar M, Astrand LL, Theodorsson E, Grimsgaard. The Acupuncture on Hot Flashes Among Menopausal Women (ACUFLASH) study, a randomized controlled trial. *Menopause*. 2009 May-Jun;16(3)
- Alræk T, Malterud K Acupuncture for Menopausal Hot Flashes: A Qualitative Study About Patient Experiences. *J Altern Complement Med*. 2009 Feb 13
- HJ Cao, XF Pan, H Li, JP Liu [correspondence author]. Acupuncture for treatment of insomnia: a systematic review of randomized controlled trials. *Journal of Alternative and Complementary Medicine* 2009;15(11):1171-1186.[SCI]
- Jing Zhang, Jianping Liu. National Research Center in Complementary and Alternative Medicine: University of Tromsø, Norway. [in Chinese with English abstract] *Journal of Chinese Integrative Medicine* 2009;7(9):897-899.

- Jianping Liu. What should we do with the growing amount of TCM research published in the Chinese literature? *FACT* 2009;14(2):92-93.
- Li X, Hu J, Wang XY, Zhang HR, Liu JP. Moxibustion and other acupuncture point stimulation methods to treat breech presentation: a systematic review of clinical trials. *Chinese Medicine* 2009,4:4. doi: 10.1186/1749-8546-4-4.
- Jianping Liu. *CAM-CANCER Evidence Summary. Chinese herbal medicine for advanced stage of pancreatic cancer* (<http://www.cam-cancer.org/CAM-Summaries>).
- Jianping Liu. *CAM-CANCER Evidence Summary. Black Cohosh* (<http://www.cam-cancer.org/CAM-Summaries>).
- **BOK:** Jianping Liu er sjefsredaktør. *Qualitative Research Methodology in Evidence-Based Chinese Medicine [in Chinese]*. Published by People's Medical Publishing House, Beijing. Sept 2009.

#### Konferanser, seminarer og møter

- Jianping Liu deltok på WHO Meeting on research methodology in traditional medicine 30. mars-2. april i Milano, Italia.
- Liu deltok på the North-American Conference on Complementary and Integrative Medicine (NACCIM) 12.-15. mai i Minneapolis, USA, hvor han fasiliterte en workshop om Systematic review on CAM sammen med Susan Wieland fra University of Maryland. Han presenterte også to postere: "Green tea and cancer prevention: a systematic review of randomized controlled trials and epidemiological studies" og "Herbal preparations for treatment of uterine fibroids: a systematic review of randomized controlled trials".
- Liu presenterte "Current status of RCTs in traditional medicine in China" ved 60<sup>th</sup> Japanese Society of Oriental Medicine (JSOM), Tokyo, Japan 21. juni.
- Terje Alræk deltok på Unifob Helse sitt forskningsmøte 9. september der han presenterte "Acupuncture for hot flashes - a qualitative study".
- Liu deltok på Scandinavian Research Seminar and Northern Lights Workshop I Tromsø 13. -30. september.
- Alræk var invitert som keynote speaker på "International Symposium for Acupuncture Research" Daejeon, Korea 23.-24. september hvor han la frem resultater fra ACUFLASH-studien.
- Liu presenterte "Challenges in reviewing TCM research" ved CAM Special Session og var medfasilitator for to workshops om klinisk forskningsmetodologi ved 17<sup>th</sup> Cochrane Colloquium, Singapore 14. oktober.
- Alræk representerte NK-samarbeidet og NAFKAM i forbindelse WHO sitt møte "The fifth meetings of Directors' of WHO Collaborating Centers for Traditional

Medicine", Melbourne, Australia 11.-14. november. Han presenterte relevant arbeid/forskning som NAFKAM og NK-samarbeidet har bidratt med relatert til WHO.

- Alræk deltok på Universitets- og Høgskolerådet sitt møte i Oslo 24. november som hadde temaet "Establishing of China Meeting Place".
- Liu holdt foredraget "Application of systematic approach in traditional Chinese medicine" ved University of Macau, Macau, China 4. desember.
- Liu var invitert til å ha et innlegg under the "Forum for Evidence-Based Medicine in Traditional Medicine" ved the Korea Institute of Oriental Medicine, Daejeon, Korea om "Evidence-based medicine in traditional Chinese medicine" 8. desember.
- Liu presenterte "Guideline for viral hepatitis management/treatment: what is available and what are the practices?" ved the WHO Consultation Meeting on the Management of Viral Hepatitis in Beijing, China [WHOs kontor i Kina] 21. desember.

### **Medieinnslag**

Alræk og Liu tilrettela for at to journalister, Kristin Moksnes og Astrid Brekken, fra NRK radio fikk informasjon om TKM både i Norge og Kina. Programmene om TKM i Norge og Kina ble sendt på NRK 1, "Sånn er livet" høsten 2009. Intervju både med Liu og Alræk ble sendt som en del av programmene.

### **Annet**

Alræk ble oppnevnt som fagkyndig av NOKUT i forbindelse med en søknad fra Bio Medicus om godkjenning av fagskoletilbud som akupunktør.

## **3. ADMINISTRATIVT**

### **Regnskap**

*Se vedlegg: Regnskap Norge-Kinasamarbeidet 2009.*

Tromsø, februar 2010

Terje Alræk PhD  
prosjektleder

Vedlegg: Regnskap Norge-Kinasamarbeidet innen TKM